

THE SECONDEPISTLE  
*of PAUL to the*  
THESSALONIANS

CHAPTER 1

1:1 Paul, and Silvanus, and Timothy, to the church of Thessalonians, in God our Father, and in the Lord Jesus Christ,

1:2 grace to you and peace of God, our Father, and of the Lord Jesus Christ.

1:3 We owe to do thankings evermore to God for you, brethren, so as it is worthy, for your faith over-waxeth, and the charity of each of you to other aboundeth. [<sup>+</sup>We owe to do thankings ever to God for you, brethren, so as it is worthy, for your faith ever-waxeth, and the charity of each of you together aboundeth.]

1:4 So that we us selves glory in you [So that we ourselves glory in you] in the churches of God, for your patience and faith in all your persecutions and tribulations. Which ye sustain

1:5 into the ensample [into the example] of the just doom of God, that ye be had worthy in the kingdom of God, for which ye suffer.

1:6 If nevertheless it is just before God [If nevertheless it is just at God] to requite tribulation to them that trouble you,

1:7 and to you that be troubled, rest with us in the showing of the Lord Jesus from heaven, with angels of his virtue,

1:8 in the flame of fire, that shall give vengeance to them that know not God [in the flame of fire, giving vengeance to them that know not God], and that obey not to the gospel of our Lord Jesus Christ.

1:9 Which shall suffer everlasting pains, in perishing from the face of the Lord, and from the glory of his virtue,

1:10 when he shall come to be glorified in his saints, and to be made wonderful in all men that believed, for our witnessing is believed on you, in that day.

## 2 T H E S S A L O N I A N S

---

1:11 In which thing also we pray evermore for you, that our God make you worthy to his calling, and fill all the will of his goodness [and fulfill all the will of his goodness], and the work of faith in virtue;

1:12 that the name of our Lord Jesus Christ be clarified in you, and ye in him, by the grace of our Lord Jesus Christ [after the grace of our God, and of the Lord Jesus Christ].

### CHAPTER 2

2:1 But, brethren, we pray you by the coming of our Lord Jesus Christ, and of our congregation into the same coming [into the same thing],

2:2 that ye be not moved soon from your wit, neither be afeared [neither be aghast], neither by spirit, neither by word, neither by epistle as sent by us, as if the day of the Lord be nigh.

2:3 [That] No man deceive you in any manner. For but dissension come first [For no but departing away, *or dissension*, shall come first], and the man of sin be showed, the son of perdition,

2:4 that is adversary, and is enhanced over [upon] all thing that is said God, or that is worshipped, so that he sit in the temple of God, and show himself as if he were God [+showing himself as that he be God/as if he is God].

2:5 Whether ye hold not, that yet when I was at you, I said these things to you?

2:6 And now what withholdeth [And now what withholdeth *him*], ye know, that he be showed in his time.

2:7 For the private of wickedness worketh now [For why the mystery, *or private*, of wickedness worketh now]; only that he that holdeth now, hold, till he be done away.

2:8 And then that wicked *man* shall be showed, whom the Lord Jesus shall slay with the spirit of his mouth, and shall destroy with [the] lightening of his coming [and shall destroy with the illumining, *or shinning*, of his coming];

2:9 him, whose coming is by the working of Satan, in all virtue, and signs, and great wonders, false, [him, whose coming is after the working of Satan, in all virtue, and signs, and great wonders, lying, *or false*,]

2:10 and in all deceit of wickedness, to them that perish. For that they received not the charity of truth, that they should be made safe.

2:11 And therefore God shall send to them a working of error, that they believe to lying [that they believe to lying, *or gabbing*],

## 2 THESSALONIANS

---

2:12 that all be deemed [that all be deemed, *or damned*], which believed not to truth, but consented to wickedness.

2:13 But, brethren loved of God, we owe to do thankings evermore to God for you, that God chose us the first fruits into health, in hallowing of Spirit and in faith of truth; [Forsooth we owe to do thankings evermore to God for you, brethren loved of God, that God chose us primacies, *or first fruits*, into health, in hallowing of Spirit and faith of truth;]

2:14 in which also he called you by our gospel, into the getting of the glory of our Lord Jesus Christ.

2:15 Therefore, brethren, stand ye, and hold ye the traditions, that ye have learned, either by word, either by our epistle [or by our epistle].

2:16 And our Lord Jesus Christ himself, and God our Father, which loved us, and gave everlasting comfort and good hope in grace,

2:17 stir [*stir, or admonish,*] your hearts, and confirm [*you*] in all good work and word.

### CHAPTER 3

3:1 Brethren, from henceforward pray ye for us, that the word of God run, and be clarified, as *it is* with you;

3:2 and that we be delivered from harmful and evil men; for faith is not of all men.

3:3 But the Lord is true, that shall confirm you, and shall keep [us] from evil.

3:4 And, *brethren*, we trust of you in the Lord, for whatever things we command to you, both ye do and shall do.

3:5 And the Lord direct your hearts [Forsooth the Lord dress your hearts], in the charity of God, and in the patience of Christ.

3:6 But, brethren, we command to you in the name of our Lord Jesus Christ, that ye withdraw you from each brother that wandereth out of order, and not after the teaching, that they received of us. [Forsooth, brethren, we announce to you in the name of our Lord Jesus Christ, that ye withdraw you from each brother wandering unordinately, *or against good order*, and not after the tradition, that they received of us.]

3:7 For ye yourselves know, how it behooveth to follow us. For we were not unpeaceable among you [For we were not unquiet, *or unpeaceable*, among you],

## 2 THESSALONIANS

---

3:8 neither without our own travail we ate bread of any man, but in travail and weariness wrought night and day, that we grieved none of you [but in travail and weariness night and day working, that we grieve none of you].

3:9 Not as we had not power, but that we should give us selves [but that we should give ourselves] [an] ensample to you to follow us.

3:10 For also when we were among you, we commanded this thing to you [For why and when we were with you, this thing we announced, *or warned*, to you], that if any man will not work, neither eat he.

3:11 For we have heard that some among you go unrestfully, and nothing work, but do curiously. [+Soothly we have heard some among you to wander unquietly, *or unpeaceably*, nothing working, but doing curiously.]

3:12 But we command to them that be such men, and beseech in the Lord Jesus Christ, that they work with silence, and eat their own bread. [Forsooth we announce to them that be such manner, and beseech in the Lord Jesus Christ, that they with silence, *or stillness*, working, eat their own bread.]

3:13 But do not ye, brethren, fail well-doing.

3:14 That if any man obey not to our word [*sent*] by epistle, mark ye him, and commune ye not with him [and commune not with him], that he be ashamed;

3:15 and do not ye guess him as an enemy, but reprove ye him as a brother.

3:16 And God himself of peace give to you everlasting peace in all place. The Lord be with you all.

3:17 My salutation by the hand of Paul; which sign in each epistle I write thus.

3:18 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.